



TERVETULOAA SUOMEEN -OPPAAT JA -ESITTEET: JAKELU- JA TILAUSOHJE PÄIVITETTY 17.1.2019

TILAAMINEN

Edustustot, maistraatit ja Maahanmuuttovirasto tilaavat oppaat ja esitteet sähköpostitse suoraan Granosta. Materiaaleja tilataan oheisilla tuotenumeroilla. Muista aina mainita tuotenumero tilatessasi. Näin varmistat oikean tuotteen nopean toimituksen.

Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei siis PL). Lähetystöihin esitteet toimitetaan kuriiripostilla.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset ns. lakisääteisille jakelutahoille eli edustustoille, maistraateille ja Maahanmuuttovirastolle materiaalit ovat maksuttomia.

Painettu opas ja esite ovat muille tahoille maksullisia (maksullisesta tilauksesta tiedotetaan erikseen myöhemmin alkuvuonna 2019). Työ- ja elinkeinoministeriö ei vastaa, eikä korvaa painosten hintoja tai postituskustannuksia, mikäli tilaaja on joku muu kuin edellä mainittu lakisääteinen taho.

Muut toimijat, kuten muut viranomaiset, kunnat sekä maahanmuutto- ja kotouttamistyötä tekevät toimijat, **voivat tilata maksutta asiakkailleen jaettaviksi käyntikortin kokoisia mainoksia**, jotka ohjaavat lukemaan opasta sähköisesti lifeinfinland.fi-sivustolta. **Ks. erillinen tilausohje.**

Tilaa sähköpostitse osoitteesta: tervetuloasuomeen.tilaus@grano.fi

- **Mainitse tuotenumero**
- **Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei PL)**
- **Lähetystöihin toimitus kuriiripostilla**

Tuotenumero

TEM4000
TEM4000ru
TEM4000e
TEM4000ve
TEM5000su
TEM5000ru
TEM5000en
TEM5000ve
TEM5000vi
TEM5000ra
TEM5000es
TEM5000ar
TEM5000so
TEM5000pe
TEM5000ki
TEM5000th

Nimi

Tervetuloa Suomeen, opas, suomi
Tervetuloa Suomeen, opas, ruotsi
Tervetuloa Suomeen, opas, englanti
Tervetuloa Suomeen, opas, venäjä
Tervetuloa Suomeen, esite, suomi
Tervetuloa Suomeen, esite, ruotsi
Tervetuloa Suomeen, esite, englanti
Tervetuloa Suomeen, esite, venäjä
Tervetuloa Suomeen, esite, viro
Tervetuloa Suomeen, esite, ranska
Tervetuloa Suomeen, esite, espanja
Tervetuloa Suomeen, esite, arabia
Tervetuloa Suomeen, esite, somali
Tervetuloa Suomeen, esite, persia/farsi
Tervetuloa Suomeen, esite, kiina
Tervetuloa Suomeen, esite, thai

Lisätiedot ja palautteet: kotouttamisenosaamiskeskus@tem.fi

JAKELU: PAINETTU OPAS JA ESITE

Viranomaisen antaa asiakkaalle *henkilökohtaisesti* oppaan tai esitteen **oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.**



suomi
ruotsi
englanti
venäjä

Opas

Viranomaisen antaa henkilökohtaisesti asiakkaalle oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.



viro
ranska
espanja
arabia
somali
persia/farsi
kiina
thai
turkki (tulossa)

Esite

1. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, viranomaisen antaa hänelle esitteen.

Esite ohjaa lukemaan varsinaista opasta kyseisellä kielellä sähköisenä sivulta www.tem.fi/tervetuloa-suomeen

suomi
ruotsi
englanti
venäjä

2. Esitettä on myös saatavilla painetun oppaan kielillä (suomi, ruotsi, englanti ja venäjä). Nämä esitteet on tarkoitettu laitettavaksi *asiakastilan esitehyllyyn*.

TERVETULOA SUOMEEN -OPAS: TAUSTAA JA LISÄTIETOJA OPPAAN JAKELUSTA

Laki kotoutumisen edistämisestä (30.12.2010/1386 7§) edellyttää, että viranomaiset jakavat kaikille Suomeen muuttaville henkilöille tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta. *Tervetuloa Suomeen* -opas on lain tarkoittama tietopaketti.

Oppaasta on 12 kieliversiota. Kaikki kieliversiot ovat luettavissa ja tulostettavissa sähköisinä osoitteessa www.tem.fi/tervetuloa-suomeen. Painettuna opas on tilattavissa neljällä kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja venäjäksi. Lopuilla kahdeksalla kielellä painettuna on tilattavissa esite, joka ohjaa lukemaan varsinaista opasta TEM:n verkkosivuilta www.tem.fi/tervetuloa-suomeen. Lisäksi esitteen kielenä tarjotaan thai.

Oppaan ja esitteen jakamisesta ovat vastuussa ns. lakisääteiset tahot eli **Suomen edustustot ulkomailla, Maahanmuuttovirasto ja maistraatit**. Viranomaisen tulee antaa painettu opas asiakkaalle henkilökohtaisesti muiden dokumenttien kanssa oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, hänelle annetaan esite. Jos asiakkaan kieliä ei ole valikoimassa, annetaan hänelle esite suomeksi ja englanniksi.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset eli materiaalit ovat maksuttomia edustustoille, maistraateille ja Maahanmuuttovirastolle. Maistraattien ja Maahanmuuttoviraston tulee ottaa kaikkia kieliä valikoimiin. Huomaathan, että tilausmäärät suhteutetaan lupamääriin. Ethän tilaa oppaita ja esitteitä vain varastoitavaksi.

Tervetuloa Suomeen -oppaan jakelusta ja päivittämisestä vastaa työ- ja elinkeinoministeriön kotouttamisen osaamiskeskus.

Oppaan sisältö on päivitetty vuonna 2018. Oppaan sisältö kieliversioineen on poimittu InfoFinland.fi-verkkopalvelusta. Esitteen päivitys on valmistunut kesällä 2018.

Lisätiedot ja palautteet: kotouttamisenosaamiskeskus@tem.fi

JAKELU
TIEDOKSI

Maahanmuuttovirasto, maistraatit, lähetystöt/UM
Maahanmuuttajien kotouttaminen -matriisi, TEM, viestintä, TEM,
julkaisutoiminta- ja visuaalinen ilme, kirjaamo TEM, InfoFinland